



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
20 November 2003
Russian
Original: French

Третий комитет

Краткий отчет о 49-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 18 ноября 2003 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мартен (Бельгия)

Содержание

Пункт 110 повестки дня: Улучшение положения женщин (*продолжение*)

Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека (*продолжение*)

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

Пункт 106 повестки дня: Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели с даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе.

03-61757 (R)

0361 757

В отсутствие г-на Белинга-Эбуту место Председателя занимает г-н Мартен (Бельгия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 110 повестки дня: Улучшение положения женщин (продолжение) (A/C.3/58/L.18 и A/C.3/58/L.21/Rev.1)

Проект резолюции A/C.3/58/L.18: Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

1. **Председатель** отмечает, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам и напоминает, что авторами этого текста являются Бангладеш, Буркина-Фасо, Гватемала, Гаити, Демократическая Республика Конго, Коста-Рика, Парагвай, Перу, Свазиленд, Сенегал и Тимор-Лешти.

2. **Г-жа Банзон** (Филиппины) отмечает, что помимо перечисленных Председателем стран к числу авторов присоединились также Азербайджан, Аргентина, Гана, Индонезия, Кабо-Верде, Камбоджа, Мексика, Монголия, Никарагуа, Пакистан, Тунис, Шри-Ланка, Чили и Эквадор.

3. Затем она зачитывает изменения, внесенные в текст проекта резолюции. Во втором пункте преамбулы следует слово "выводы" заменить выражением "касающиеся трудящихся женщин-мигрантов положения, содержащиеся в итоговых документах". Формулировка третьего пункта была изменена и теперь гласит следующее: "*принимая к сведению* различные мероприятия, проводимые подразделениями системы Организации Объединенных Наций, такие, как Конференция стран Западного полушария по миграции, организованная Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна и Международной организацией по миграции в Сантьяго в ноябре 2002 года, а также другие мероприятия, в ходе которых продолжают приниматься меры по оценке и улучшению положения трудящихся женщин-мигрантов". В пункте 16 постановляющей части следует заменить слово "принятие" на выражение "предстоящее вступление в силу". Наконец, в первой строке пункта 18 следует заменить в английском тексте "submit" на "report" и соответственно во второй строке английского текста исключить слова "a report".

4. Делегация Филиппин надеется, что данный проект резолюции будет принят консенсусом.

5. **Председатель** сообщает, что к числу авторов проекта резолюции присоединились также следующие страны: Боливия, Гамбия, Гондурас, Кыргызстан, Мадагаскар, Мали, Марокко, Нигерия, Сальвадор, Сент-Винсент и Гренадины, Сьерра-Леоне, Руанда, Того, Хорватия, Уругвай и Эфиопия.

6. *Проект резолюции A/C.3/58/L.18 с внесенными в него изменениями принимается без голосования.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.21/Rev.1:
Улучшение положения женщин в сельских районах*

7. **Председатель** сообщает, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

8. **Г-н Гансук** (Монголия) напоминает, что рассмотренный текст этого проекта резолюции является результатом проведенных неофициальных двусторонних консультаций между делегациями, которые он благодарит за внесенный ими ценный вклад. Делегация Монголии и авторы данного текста надеются, что проект резолюции будет принят на основе консенсуса.

9. **Председатель** сообщает, что к числу авторов присоединились следующие страны: Ангола, Боливия, Бурунди, Гондурас, Казахстан, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Лесото, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Нигерия, Руанда, Сальвадор, Сьерра-Леоне, Тунис, Уганда и Хорватия.

10. *Проект резолюции A/C.3/58/L.21/Rev.1 принимается без голосования.*

Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека

в) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение) (A/C.3/58/L.46)

Проект резолюции A/C.3/58/L.46: Права человека и культурное разнообразие

11. **Председатель** уточняет, что данный проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам, и сообщает Комитету о том, что его авторами являются следующие страны: Азербайджан, Алжир, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн,

Бенин, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, Вьетнам, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Индонезия, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Конго, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Марокко, Мьянма, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Туркменистан, Шри-Ланка, Эритрея и Эфиопия.

12. **Г-н де Баррос** (секретарь Комитета) зачитывает изменения, внесенные в проект резолюции при его представлении основным автором. Во втором пункте преамбулы перед "55/91" было исключено слово "и", а после "4 декабря 2000 года" были вставлены слова "и 57/204 от 10 февраля 2003 года"; кроме того, был исключен пункт 4 составляющей части.

13. **Председатель** сообщает, что Нигерия присоединяется к числу авторов проекта резолюции.

14. **Г-жа Лайтон** (Чили), выступая в порядке разъяснения своей позиции до принятия решения, подтверждает приверженность своей делегации делу обеспечения достоинства всех людей без каких-либо различий. Чили присоединилась к числу авторов проекта резолюции, поскольку она полностью уважает культурное разнообразие и убеждена, что ни отсталость в развитии, ни особенности культурного характера не могут оправдывать ограничение прав, признанных во Всеобщей декларации прав человека и других международных документах, касающихся защиты и поощрения этих прав.

15. *Проект резолюции A/C.3/58/L.46 с внесенными в него устными поправками принимается без голосования.*

16. **Г-жа Гру** (Швейцария), выступая от имени Австралии, Канады, Лихтенштейна, Норвегии и Новой Зеландии, говорит, что ее делегация приветствует тот факт, что Комитет рационализировал свою работу, введя систему двухгодичного рассмотрения проектов резолюции, не требующих принятия конкретных и срочных мер, как она это уже несколько раз и предлагала.

Пункт 106 повестки дня: Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового

социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи (продолжение)
(A/C.3/58/L.2 и A/C.3/58/L.48)

17. **Г-жа Элиша** (Бенин) спрашивает Председателя о том, по каким причинам первый проект резолюции, фигурирующий в повестке дня заседания, был отложен в сторону без представления его основным авторам каких-либо разъяснений. Она полагает, что о таких вещах делегации следует предупреждать до начала заседания.

18. **Г-жа Ахмед** (Судан), как и представитель Бенина, интересуется теми причинами, по которым Комитет не был в свое время информирован о том, что два проекта резолюций, рассмотрением которых он должен был сегодня заниматься, были сняты с повестки дня заседания. Его делегация рассчитывает, что секретариат будет информировать Комитет о всех проблемах или изменениях до начала процесса принятия решения по другим проектам резолюции.

19. **Г-н Рошди** (Египет), выступая в качестве одного из авторов проекта резолюции A/C.3/58/L.48, а также как один из членов Комитета, напоминает, что текст этого проекта был опубликован на предыдущей неделе и что Комитет должен был принять по нему свое решение на текущем заседании. Он просит Председателя о том, чтобы в дальнейшем в случае возникновения каких-либо затруднений, о всех изменениях сообщалось незамедлительно, чтобы не нарушался ход работы Комитета. Делегации до этого проявляли большую гибкость, и нам известно, что времени всегда не хватает, однако не следует создавать для них впечатление о том, что данный проект резолюции является своего рода "заложником" других переговоров.

20. **Г-н де Баррос** (секретарь Комитета) напоминает Комитету о том, что последствия для бюджета по программам тех поправок, которые были внесены в проект резолюции A/C.3/58/L.2 и представлены Бенином в документе A/C.3/58/L.12, рассматриваются в документе A/C.3/58/L.26. Новые поправки к данному проекту резолюции, которые были представлены в документе A/C.3/58/L.48, были переданы на рассмотрение Бюджетного отдела, который еще не дал по ним своего ответа.

21. **Г-жа Элиша** (Бенин) выражает свое недовольство поспешной публикацией документа A/C.3/58/L.26 до завершения переговоров по документу A/C.3/58/L.12 и спрашивает, как секретариат

мог знать, что поправки к первоначальному тексту имеют финансовые последствия. Делегация Бенина, обращая внимание на краткость данного текста, хотела бы знать, сколько времени еще потребуется для изучения его последствий, и спрашивает также, какие пункты данного документа вызывают проблемы. Было бы крайне желательно, чтобы секретариат не просто указывал на существующие проблемы, но и уточнял их характер.

22. **Г-н де Баррос** (секретарь Комитета) напоминает делегациям о процедуре прохождения каждого проекта резолюции. Поправки к проекту резолюции, в отношении которого высказывает свою обеспокоенность делегация Бенина, были представлены Бюджетному отделу сразу же, как только секретариат о них узнал, однако он все еще не получил никакого ответа. Секретарь Комитета заверяет представителя Бенина в том, что он еще раз свяжется с Бюджетным отделом, и с сожалением отмечает, что каких-либо других разъяснений он ей дать не может.

23. **Г-н Мубарез** (Йемен) указывает на ошибку, допущенную в переводе на арабский язык заголовка проекта резолюции A/C.3/58/L.49, касающегося массового исхода, а не миграции, а это - две совершенно разные вещи. Оратор просит исправить эту ошибку и сообщает Комитету о том, что его делегация имеет замечания по данному проекту резолюции, которые он изложит после того, как он будет представлен.

24. **Г-жа Астанах Бану** (Малайзия) надеется, что в ближайшее время будет найдено решение проблемы, связанной с проектом резолюции A/C.3/58/L.2 и поправками к нему, поскольку еще на прошедшей неделе эти тексты уже неоднократно включались в число тех документов, по которым следует принять решение. Кроме того, она спрашивает секретариат о том, возможно ли получить список всех проектов резолюций с указанием их условных обозначений, что облегчит задачу, выполнить которую предстоит делегациям.

25. **Г-н Занг Лей** (Китай) говорит, что его делегация поддерживает мнение, высказанное Бенином, Египтом и Суданом. Фактически прежде чем сообщать Комитету о том, что он должен вынести свое решение по проектам резолюций, секретариат должен проследить за тем, чтобы была завершена вся работа, связанная с подготовкой этих документов.

Кроме того, китайская делегация поддерживает просьбу, высказанную Малайзией.

26. **Председатель** говорит, что секретариат завтра утром представит делегациям список всех проектов резолюций.

27. **Г-н Мунгара-Муссотси** (Габон) отмечает, что его делегация и другие авторы проекта резолюции A/C.3/58/L.28 о Канцелярии Специального представителя по вопросу о положении детей и вооруженных конфликтах, который был представлен по пункту 113 повестки дня и один из пунктов постановляющей части которого должен иметь финансовые последствия, все еще не получили информацию, которую они запросили относительно хода рассмотрения этих последствий.

28. **Г-н Рошди** (Египет) хотел бы внести некоторую ясность в отношении того, почему некоторые делегации испытывают чувство разочарования. После представления проекта резолюции A/C.3/58/L.28 с ним стали возникать различные проблемы. Этот проект резолюции обсуждался в ходе непростых переговоров, на которых был представлен документ A/C.3/58/L.26, который, как говорит представитель Египта, не имел ничего себе подобного за последние шесть лет деятельности Организации Объединенных Наций. Это значительно затруднило проводимые переговоры. Накануне, когда проходила подготовительная работа с целью принятия данного проекта, его авторам сообщили о том, что судьба их проекта связана с другим проектом, касающимся другого пункта повестки дня, что вызывает определенные трудности. Он не считает, что в возникновении такой ситуации виновен секретариат Комитета, деятельность которого он высоко оценивает, однако он полагает, что такой процесс не следует увековечивать без каких-либо веских оправданий.

29. **Г-н де Баррос** (секретарь Комитета), отвечая представителю Габона, говорит, что Бюджетный отдел заканчивает рассмотрение последствий этого проекта резолюции для бюджета по программам. Поэтому секретариат должен получить соответствующую информацию в самое ближайшее время.

Пункт 117 б) повестки дня: Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение)
(A/C.3/58/L.49)

Проект резолюции A/C.3/58/L.49: Права человека и массовый исход

Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.

30. **Г-н Фон Кауфманн** (Канада), представляя данный проект резолюции от имени его авторов, говорит, что к их числу присоединилась также и Греция. Проект данной резолюции, который уже традиционно принимается консенсусом последние два года, был обогащен элементами, взятыми из той резолюции, которая была консенсусом принята на последней сессии Комиссии по правам человека. Учитывая тот открытый характер, который носили неофициальные консультации, представляется, что консенсус в очередной раз намечается и в отношении данного проекта, представленного на рассмотрение Третьего комитета.

31. Представитель Канады указывает те изменения, которые следует внести в текст: в третьем пункте преамбулы следует исключить слова "включая резолюцию 57/187 от 18 декабря 2002 года"; в английском тексте в пункте 7 постановляющей части следует перенести слова "humanitarian personnel" в конец пункта, присоединив их к слову "by"; в английском тексте в пункте 8 постановляющей части следует в первой строке запятую и слово "sexual" заменить на слово "and" и поставить запятую после слова "abuse"; в третьей строке следует поставить запятую после слова "preventing", а также после выражения "allegations of"; в пункте 9 постановляющей части английского текста следует в пятой строке после слов "return home" вставить слова "and, where appropriate" и исключить выражение "where appropriate" после слов "such information"; в шестой строке после слова "recommendations" включить слово "thereon".

32. Делегация Канады надеется, что Комитет сможет в очередной раз принять проект резолюции по данному вопросу консенсусом.

33. **Председатель** говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились следующие страны: Исландия, Мальта, Португалия, Румыния, Словакия, Словения и Эстония.

34. **Г-жа Аль-Хадж Али** (Сирийская Арабская Республика), напоминая о том, что она просила секретариат Комитета указать, в какой мере допустимо представлять проект резолюции по пункту повестки дня, который не соответствует содержанию проекта резолюции, хотела бы как можно скорее получить ответ на свой вопрос.